


YOUNG TOUCH
INTERRUTTORE ELETTRONICO
A SFIORAMENTO CON USCITA A RELE'
INSTALLAZIONE "A SCOMPARSA"



INTRODUZIONE

L'interruttore elettronico con uscita a relè 442TCJ01 è un comando con sensore a sfioramento incorporato. Può essere comandato oltre che localmente anche da più punti con pulsanti NA. E' munito di led per l'individuazione del comando al buio e va installato "a scomparsa" sul retro di placche di finitura

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 1 modulo "a scomparsa" S44
- Grado di protezione: IP40
- Morsetteria a 4 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 230 Vca 50/60 Hz
- Variazione ammassa: - 15% + 10%
- Assorbimento: 24 mA a 230 Vca (0,6 W)
- Area frontale sensibile: tutto il fronte dell'apparecchio (vedi fig.1 area A1)
- Uscita a relè ad 1 contatto in chiusura (fase interrotta)
- Tipo di carico comandabile in corrente alternata:
 - resistivo: 6A
 - lampada incandescente: 6A
 - lampada fluorescente: 6A
 - trasformatore ferromagnetico per lampade ELV: 6A
 - trasformatore elettronico per lampade ELV: 6A
- Comandi:
 - appoggiando lievemente il dito sulla placca in corrispondenza di tutto il fronte del dispositivo (vedi fig. 1);
 - da più punti mediante pulsanti a sfioramento per comando remoto (cod. 442TCJ05) oppure pulsanti NA collegati alla fase
- **Memoria di stato: garantisce la memorizzazione dello stato del relè d'uscita in caso di interruzione di rete**
- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il led emette una luce più intensa. Nota: nel caso in cui la luce emessa dal led risulti essere fastidiosa, si consiglia di applicare sul fronte del dispositivo (retro placca) l'etichetta di colore blu ricavabile dal set cod. ET116
- Funzionamento bistabile

INSTALLAZIONE

L'interruttore deve essere installato ad incasso sul retro di placche di finitura, in scatole rettangolari, scatole tonde Ø 60mm o quadrate.

Il dispositivo va alimentato quando completo di placca di finitura. Applicando la placca con dispositivo in tensione, il comando entra in auto-inibizione per 50 secondi circa (led blu in alta intensità). Tale tempo può essere azzerato togliendo e riapplicando l'alimentazione di rete (con placca montata).

CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C; UR 65%
 Campo temperatura ambiente di funzionamento: da - 5 °C a + 35 °C
 Umidità relativa massima: 90% a 35 °C
 Altitudine max: 2000 m s.l.m.

CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

SCHEMA DI COLLEGAMENTO

Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi e cortocircuito da un fusibile rapido ad alto potere di interruzione come indicato negli schemi sotto riportati nella figura 2.


YOUNG TOUCH ELECTRONIC
TOUCH SWITCH WITH RELAY
OUTPUT "HIDDEN" INSTALLATION



INTRODUCTION

The electronic switch with output relay 442TCJ01 is a control device with built-in touch sensor. It can be controlled locally and from various points by NO push-buttons. It is supplied with leds for identification in the dark and must be installed "hidden" on the back of the front plates.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 "hidden" module
- Protection Degree: IP40
- Terminal board with 4 terminals accessible on the back
- Voltage power: 230 Vac 50/60 Hz
- Allowed variation: -15% +10%
- Electrical input: 24 mA to 230 Vac (0,6 W)
- Sensitive front area: the entire front of the device (see fig. 1 area A1)
- Output relay with 1 contact on closing (cut off phase)
- Type of load controllable in alternate current:
 - resistive: 6A
 - incandescent lamps: 6A
 - fluorescent lamps: 6A
 - ferromagnetic transformer for ELV lamps: 6A
 - electronic step-down converter for ELV lamps: 6A
- Controls:
 - touch gently the front plate in the area corresponding to the whole device (Fig. 1)
 - from various points by touch push-buttons for remote control (cod. 442TCJ05) or NO push-buttons connected to the phase.
- **Status memory: guarantees the memory of the state of the output relay in case of black-out**
- Front Led (L1) for identification in the dark (see Fig. 1): when the hand approaches to the led, it emits a brighter light. Note: should the led light be bothersome, we suggest applying the blue sticker from the set code ET116 on the front of the device (back of the plate).
- Bistable functioning

INSTALLATION

The switch must be installed on the back of the front plates, in rectangular or square boxes or round boxes Ø 60mm.

The device must be powered when the front plate is installed. If the plate is mounted when the device is powered, the device comes into a standby status for about 50 seconds (blue leds in high intensity). This standby time can be avoided by breaking off and restore the power supply (with plate installed).

WEATHER CONDITIONS

Reference temperature and relative humidity: 25 °C Rel. H 65%
 Operating environment temperature field: from -5 °C to +35 °C
 Maximum relative humidity: 90% at 35 °C
 Max altitude: 2000 m a.m.s.l.

STANDARDS COMPLIANCE

EN 60669-2-1

CONNECTION DIAGRAMS

The supply circuit (L-N) must be protected against overloads and short-circuited by a high-breaking fast-acting fuse as shown in the diagrams shown below in figure 2.



YOUNG TOUCH INTERRUPTEUR ELECTRONIQUE



A EFFLEUREMENT AVEC SORTIE A RELAIS INSTALLATION "CACHEE"

INTRODUCTION

L'interrupteur électronique avec sortie à relais 442TCJ01 est un commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il peut être commandé localement mais aussi à partir de plusieurs points avec des boutons poussoirs NO. Il est muni d'un led pour repérer le commande dans l'obscurité et doit être installé de façon "cachée" sur l'arrière des plaques de finition.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement : 1 module "caché" S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 4 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50/60 Hz
- Tolerance permise: -15% +10%
- Absorption: 24 mA à 230 Vca (0,6 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie à relais à 1 contact en fermeture (phase coupée)
- Type de charge qui peut être commandé en courant alterné:
 - résistive: 6A
 - lampe à incandescence: 6A
 - lampe à fluorescence: 6A
 - transformateur ferromagnétique pour lampes ELV: 6A
 - transformateur électronique pour lampes ELV: 6A
- Commandes:
 - en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance de toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
 - à partir de plusieurs points par des boutons poussoirs à effleurement pour le commande à distance (cod. 442TCJ05) ou bien par des boutons poussoirs NO reliés à la phase
- **Mémoire d'état : elle garantit la mémorisation de l'état du relais de sortie en cas d'interruption du réseau.**
- Led frontal (L1) pour la localisation dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense. Note: si la lumière émise par le led est gênante, nous conseillons d'appliquer l'étiquette bleue du set code ET116 sur la face avant du dispositif (arrière plaque).
- Fonctionnement bistable

INSTALLATION

L'interrupteur doit être installé à encastrement sur l'arrière des plaques de finition, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60mm ou des boîtes carrées. Le dispositif doit être alimenté quand la plaque de finition est déjà installée. Si on applique la plaque quand le dispositif est en tension, le commande entre en auto-inhibition pendant 50 secondes (LED bleu à haute intensité). Ce temps peut être remis à zero en enlevant et réappliquant l'alimentation (quand la plaque de finition est installée).

CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence: 25 °C HR 65 %
Gamme de température environnement de fonctionnement: de -5 °C à +35 °C
Humidité relative maximale: 90% à 35 °C
Altitude maximale: 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

CONFORMITE NORMATIVE

EN 60669-2-1

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges et court-circuité par un fusible à rupture rapide comme indiqué dans les schémas illustrés ci-dessous aux figure 2.



YOUNG TOUCH INTERRUPTOR ELETRÓNICO



POR CONTACTO A ROCE CON SALIDA DE RELÉ INSTALACIÓN "A ESCONDIDAS"

INTRODUCCIÓN

El interruptor electrónico con salida de relé 442TCJ01 es un mando con sensor por contacto incorporado. Puede ser accionado además de localmente, también desde más puntos con pulsadores NA. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad y se encuentra instalado de forma "a escondidas" en la parte posterior de las placas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo "a escondidas" S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 4 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230 Vca 50/60 Hz
- Variación admitida: -15% +10%
- Absorción: 24 mA a 230 Vca (0,6 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Salida de relé con 1 contacto al cierre (fase interrumpida)
- Tipo de carga accionable con corriente alterna:
 - resistiva 6A
 - lámpara incandescente 6A
 - lámpara fluorescente : 6A
 - transformador ferromagnético para lámparas ELV 6A
 - transformador electrónico para lámparas ELV: 6A
- Mandos:
 - apoyando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia con toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
 - desde más puntos mediante pulsadores a roce para mando remoto (cod. 442TCJ05) o bien pulsadores NA conectados a la fase
- **Memoria de estado: garantiza la memorización del estado del relé de salida en caso de interrupción de red**
- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa.
Nota: en caso que la luz emitida por el led resulte ser molesta, se aconseja aplicar sobre la parte frontal del dispositivo (parte posterior placa) la etiqueta de color azul obtenible en el set cód. ET116.
- Funcionamiento bistable

INSTALACIÓN

El interruptor debe estar instalado empotrado en la parte posterior de las placas, en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas. El dispositivo debe ser conectado cuando su placa esté montada. Si se monta la placa con el dispositivo en tensión, el comando entra en auto-inhibición por unos 50 segundos (led azul en alta intensidad). Este tiempo puede ser restablecido quitando y volviendo a aplicar la fuente de alimentación (con placa montada).

CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%
Campo temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C
Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C
Altitud máx.: 2000 m sobre el nivel del mar

CONFORMIDAD NORMATIVA

EN 60669-2-1

ESQUEMA DE CONEXIÓN

El circuito de la fuente de alimentación (L-N) debe protegerse contra sobrecargas y cortocircuitos mediante un fusible rápido de alta ruptura como se indica en los diagramas que se muestran a continuación en las figura 2.

YOUNG TOUCH
ELEKTRONISCHER
TOUCHSCHALTER MIT
RELAISAUSGANG. ZUR INSTALLATION
HINTER EINER FRONTBLENDE



EINFÜHRUNG

Der elektronische Schalter 442TC01 mit Relaisausgang ist ein Tusch-Lichtschalter mit eingebautem kapazitivem Berührungssensor. Er kann nicht nur alleinstehend, sondern auch von mehreren Orten mittels NO-Tastern bedient werden (Wechsel- oder Kreuzschaltung).

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Gesamtabmessungen: 1x S44 Modul
- Schutzart: IP40
- 4 Schraubklemmen, die auf der Rückseite zugänglich sind
- Versorgungsspannung: 230V AC 50/60Hz
- Zulässige Abweichung: -15% +10%
- Spannungsversorgung 24mA bei 230V AC (0,6W)
- Sensorischer Bereich: die gesamte Vorderseite des Geräts (siehe Abb. 1, Bereich A1)
- Ausgangsrelais mit 1 Schließkontakt
- Art der Last, die im Wechselstrom geregelt werden kann:
 - Ohmscher Widerstand: 6A
 - Glühlampe: 6A
 - Leuchtstofflampe: 6A
 - Ferromagnetischer Transformator für ELV-Lampen: 6A
 - Elektronischer Transformator für ELV-Lampen: 6A
- Bedienung: Berühren sie sanft die Mitte der weißen Sensor-Oberfläche (siehe Abb. 1)
- Wechsel- oder Kreuzschaltung: „Fernsteuern“ mit Tastern von verschiedenen Stellen aus. (Touch-Taster Code 442TC05 oder NO-Taster).
- **Statusspeicher: Garantiert die Speicherung des Status des Ausgangsrelais bei Stromausfall**
- Front-LED (L1) zur Erkennung im Dunkeln (siehe Abb. 1): bei Annäherung des Fingers leuchtet die LED intensiver. Hinweis: Für den Fall, dass das von der LED ausgestrahlte Licht als störend empfunden wird, empfehlen wir die Anbringung eines Aufklebers auf der Vorderseite des Geräts (oder der Rückseite der Frontblende)
- Akustische Signalisierung des Eintritts / Austritts aus dem temporären Sperrzustand
- Möglichkeit, den Funktionsmodus zu wählen: Schalter- oder Tasterbetrieb (siehe Abschnitt PROGRAMMIERUNG)

INSTALLATION

Der Schalter muss mittels Montagerahmen in rechteckigen, quadratischen oder runden Ø 60mm Wanddosen montiert werden. Das Gerät muss mit Strom versorgt werden, wenn die Frontplatte installiert ist. Wird die Platte bei eingeschaltetem Gerät montiert, wechselt das Gerät für ca. 50 Sekunden in den Standby-Modus (blaue LEDs mit hoher Intensität). Diese Standby-Zeit kann durch Unterbrechen und Wiederherstellen der Stromversorgung (bei installierter Platte) vermieden werden

KLIMATISCHE BEDINGUNGEN

Referenztemperatur und relative Luftfeuchtigkeit: 25°C rel. RH 65%
 Temperaturbereich der Betriebsumgebung: von -5°C bis +35°C
 Maximale relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei 35°C
 Maximale Höhe: 2000m ü.M.

NORMKONFORMITÄT

EN 60669-2-1

SCHALTPLÄNE (Abb. 2)

Der Stromkreis (L - N) ist durch eine Feinsicherung gegen Überlastung und Kurzschluss zu schützen.

Fig. Abb. 1

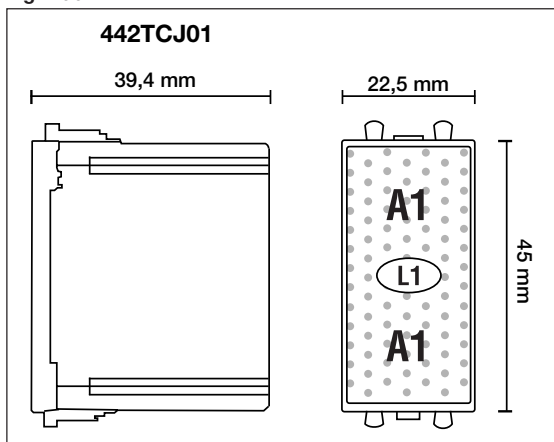
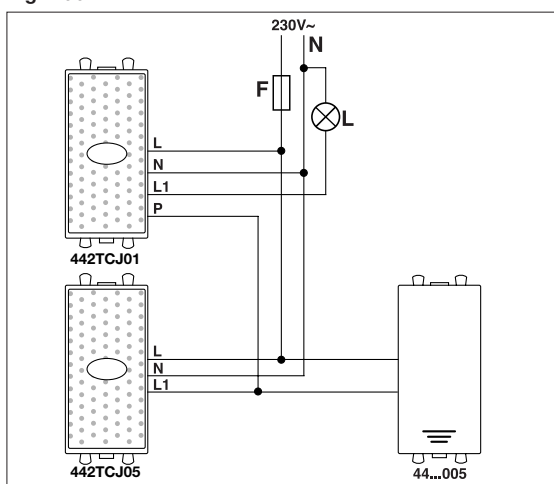


Fig. Abb. 2



Legenda Legend Légende Leyenda Legende

L: carico load charge carga laden

F: fusibile tipo T 6,3 AH 250V-
 - fuse type T 6,3 AH 250V-
 - fusible type T 6,3 AH 250V-
 - fusibile tipo T 6,3 AH 250V-
 - Sicherungstyp T 6,3 AH 250V -

Nota Note Note Nota Notiz

Utilizzare il portafusibile Ave codice 441007-D montato nei supporti del sistema 44 o montato nell'adattatore codice 53/44 per l'installazione in quadri di distribuzione.

Da installare nella scatola a muro con una profondità minima di 45 mm

Use Ave fuse holder code 441007-D mounted in frames of System 44 or mounted in the adaptor code 53/44 for installation in distribution boards.

To be installed in the wall box with a minimum depth of 45 mm

Utilisez le code de fusible Ave 441007-D monté dans des cadres du système 44 ou dans l'adaptateur code 53/44 pour une installation dans des tableaux de distribution.
Pour être installé dans le boîtier mural avec une profondeur minimale de 45 mm

Use el código 441007-D del portafusibles de Ave montado en los marcos del Sistema 44 o montado en el código de adaptador 53/44 para la instalación en tableros de distribución.
Para instalar en la caja de pared con una profundidad mínima de 45 mm

Verwenden Sie den Ave-Sicherungshalter Code 441007-D, der in Montagerahmen AVE System 44 zu installieren ist. Alternativ kann der Sicherungshalter mittels Adapter (Code 53/44) im Verteilerschrank installiert werden.
Mindesttiefe Wanddose und Schrank jeweils 45 mm

PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI

BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY

AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS

ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES

ES WIRD DRINGEND EMPFOHLEN, VOR DER INSTALLATION VON SYSTEMEN UND AUTOMATIONSANLAGEN EINE SCHULUNG ZU BESUCHEN UND DIE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG ZU LESEN

NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi www.ave.it e il catalogo commerciale vigente.

I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicare su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.

Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit www.ave.it and see the current commercial catalogue.

Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in www.ave.it and on the current commercial catalogue to the user.

Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.

Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in www.ave.it and in the current commercial catalogue.

NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site www.ave.it et le catalogue commercial en vigueur.

Les produits doivent être commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A.

De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

NOTAS

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio www.ave.it y el catálogo comercial vigente.

Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.

Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.

Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.

HINWEISE

Informationen zu Garantiezeit und Garantiebedingungen der einzelnen Produkte finden Sie unter www.ave.it und im aktuellen Handelskatalog.

Die Produkte müssen in der Originalverpackung verkauft werden, andernfalls ist der Einzelhändler und/oder der Installateur verpflichtet, die Anweisungen dem Produkt beizulegen wie sie auf www.ave.it und im aktuellen Handelskatalog veröffentlicht sind.

AVE-Produkte sind Installationsprodukte. Sie dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden gemäß den geltenden Vorschriften und Verwendungszwecken unter Beachtung der Anweisungen von AVE S.p.A. betreffs Aufbewahrung, Verwendung und Installation.

Es ist erforderlich, daß der Installateur sich an die allgemeinen Verkaufsbedingungen, Hinweise, allgemeinen Warnhinweise, und technischen Warnhinweise hält, die auf www.ave.it und im aktuellen Handelskatalog angegeben sind.



Vedi Note
See Notes
Voir Notes
Véase Notas
Siehe Anmerkungen



**Elettricità
Evoluta**

dal 1904

